

РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

RUSSISCHER
— MUSIK —
VERLAG. G. H.

Н. МЕДТНЕРЪ

N. MEDTNER

Восемь Стихотвореній

Acht Gedichte

А. Фета и О. Тютчева

VON A. FOETH UND TH. TÜTSCHOW
(Deutsch von BERTHOLD FEIWEL)

для одного голоса и ф-п:

für eine Singstimme u Klavier

соч. 24

op. 24

вмѣстѣ № 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

compl. № 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

Берлинъ Москва
С. ПЕТЕРБУРГЪ

Berlin Moskau
St. Petersburg

Щ 9 43
М 544

Единая книга

2004 г.

Копейкин

Посвящается Анни Михайловни Янъ-Рубанъ.

Н. МЕТНЕРЪ

ВОСЕМЬ СТИХОТВОРЕНИЙ

А. ФЕТА и Θ. ТЮТЧЕВА

для одного голоса и ф.п.

Соч. 24

N. MEDTNER

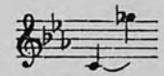
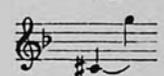
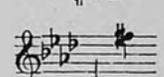
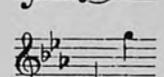
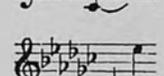
ACHT GEDICHTE

VON A. FOETH UND TH. TÜTSCHEW

(Deutsch von BERTHOLD FEIWEL)

für eine Singstimme u. Klavier.

Op. 24

N ^o 1.	„День и ночь“	Θ. Тютчева		Pr. M. —.80
	„Tag und Nacht“	Th. Tütschew		R. —.35
N ^o 2.	„Что ты клонишь надъ водами“	„		Pr. M. —.60
	„Warum stets zum Wasser lenkst du“	„		R. —.25
N ^o 3.	„Дума за думой, волна за волной“	„		Pr. M. —.60
	„Wellen Gedanken“	„		R. —.25
N ^o 4.	Сумерки	„		Pr. M. —.80
	Dämmerung	„		R. —.35
N ^o 5.	„Я потрясенъ когда кругомъ“	А. Фета		Pr. M. —.80
	„Ich neig' mich dir“	А. Foeth		R. —.35
N ^o 6.	„Только встрѣчу улыбку твою“	„		Pr. M. —.70
	„Wenn mein Blick nur dein Lächeln erschaut“	„		R. —.30
N ^o 7.	„Шопотъ, робкое дыханье“	„		Pr. M. —.60
	„Flüstern, zages Atemholen“	„		R. —.25
N ^o 8.	„Я пришелъ къ тебѣ съ привѣтомъ“	„		Pr. M. —.80
	„Dich zu grüßen kam ich, Holde“	„		R. —.35

Kompl. Pr. M. 3.50
R. 1.60 *va*

3999
ЛЕНИНГРАДСКАЯ
МУЗЫКАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА

СОБСТВЕННОСТЬ ДЛЯ ВСѢХЪ СТРАНЪ

1912

PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR POUR TOUS PAYS

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА



ÉDITION RUSSE DE MUSIQUE
(RUSSISCHER MUSIKVERLAG G.M.B.H.)

БЕРЛИНЪ — МОСКВА — С. ПЕТЕРБУРГЪ

BERLIN — MOSCOU — ST. PÉTERSBOURG

LEIPZIG — LONDRES — NEW-YORK — BRUXELLES BREITKOPF & HÄRTEL / MAX ESCHIG PARIS

День и ночь.

Ө. Тютчева.

На мiръ таинственный духовъ,
Надъ этой бездной безъимянной
Покровъ наброшенъ златотканный
Высокой волею боговъ.

День сей блистательный покровъ
День, земнородныхъ оживленье,
Души болящей исцѣленье,
Другъ челоѣковъ и боговъ!

Но меркнетъ день, настала ночь;
Пришла и съ мiра рокового
Ткань благодатную покрыва
Собравъ, отбрасываетъ прочь . . .

И бездна намъ обнажена
Съ своими страхами и мглами
И нѣтъ преградъ межъ ней и нами:
Вотъ отчего намъ ночь страшна!

Tag und Nacht.

Von Th. Tütschew.

Deutsch von Berthold Feiwel.

Vors Reich der Geister rätselvoll,
Vor die geheimnis-düstern Weiten
Ließ schimmernd eine Hülle breiten
Der Gottheit Wille gnadenvoll.

Wißt, diese Hülle ist der Tag,
Er, der den Kranken Tröstung spendet,
Dem Erdgeborenen Hoffnung sendet,
Der Gott- und Menschenfreund — der Tag.

Doch kommt die Nacht, der Feind des Lichts,
Entsteigend all' den finstern Gründen,
Reißt sie die Hülle von den Schlünden
Hinweg und schleudert sie ins Nichts.

Und dräuend starrt des Abgrunds Macht
Mit seinen Schrecknissen voll Grauen,
Und nichts, was trennt, ist mehr zu schauen:
Seht — darum bangt uns vor der Nacht!